

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **30 mélodies de Robert Schumann**

**Schumann, Robert**

**Paris, [ca. 1870]**

L'aube Rayonne. Helft mir ihr Schwestern

[urn:nbn:de:bsz:31-327494](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-327494)

## Helft mir ihr Schwestern

**H**ELFT mir, ihr Schwestern, freundlich mich  
 [schmücken,  
 [dient der Glücklichen heute, mir,  
 Windet geschäftig mir um die Stirn noch der  
 [blühenden Myrthe Zier.

Als ich befriedigt freudigen Herzens sonst dem  
 [Geliebten im Arme lag,

Immer noch rief er, Sehnsucht im Herzen,  
 [ungeduldig den heutigen Tag.

Holft mir, ihr Schwestern, helft mir verscheuchen  
 [eine thörichte Bangigkeit,

Dass ich mit klarem Aug' ihn empfangen, ihn,  
 [die Quelle der Freudigkeit.

Bist mein Geliebter, du mir erschienen gibst  
 [du mir Sonne, deinen Schein.

Lass' mich in Andacht, lass' mich in Demuth,  
 [lass' mich verneigen den Herren mein,

Streuet ihm, Schwestern, streuet ihm Blumen,  
 [bringet ihm knospende Rosen dar.

Aber euch Schwestern grüss' ich mit Wehmuth,  
 [freudig scheidend aus eurer Schaar,  
 Freudig scheidend aus eurer Schaar.

VON CHAMISSE.

## L'Aube rayonne

**L'**AUBE rayonne!  
 Qu'on me couronne,  
 Chères sœurs, je me fie à vous,  
 Cueillez les roses  
 Fraîches écloses,  
 Parez-moi pour mon jeune époux.

Heure sacrée,  
 Lorsqu'enivrée  
 Je l'écoutais avec amour,  
 Comme son âme  
 Source de flamme  
 De ses vœux appelait ce jour!

D'un vain nuage,  
 D'un noir présage  
 Gardez mon cœur, gardez mes yeux  
 Fier de ma joie,  
 Qu'il me revoie  
 Les yeux sereins, le cœur joyeux!

Viens! je t'appelle,  
 Si je suis belle,  
 Je ne le dois qu'à mon bonheur.  
 Il m'illumine,  
 Quand je m'incline  
 Devant mon maître et mon seigneur.

Cueillez les roses  
 Fraîches écloses!  
 Parez-moi pour mon jeune époux.  
 Pourtant je pleure,  
 Car voici l'heure  
 Qui me doit séparer de vous.

JULES BARBIER.

## L'AUBE RAYONNE

THE BRIDE'S TOILET.

HELFT MIR IHR SCHWESTERN

Op: 42. N° 5.

Assez vite (Ziemlich schnell).

PIANO.

The musical score is written for piano in a minor key (one flat) and common time. It consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system is marked with a dynamic of *mf* and a tempo of *Assez vite (Ziemlich schnell)*. The second and third systems are marked with a dynamic of *p*. The fourth system begins with a dynamic of *sf* and includes a *cresc.* marking. The piece concludes with a final cadence in the bass clef.

The first system of musical notation consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Both staves are in a key signature of one flat (B-flat major or E-flat minor). The music features a complex texture with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *p* (piano) is placed between the two staves in the second measure.

The second system of musical notation continues the piece with two staves in the same key signature. The notation is dense with many beamed notes and slurs, creating a fast-moving texture. The dynamic marking *p* is not explicitly repeated in this system.

The third system of musical notation continues the piece with two staves. The texture remains dense with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *p* is placed between the two staves in the second measure.

The fourth system of musical notation continues the piece with two staves. The texture remains dense with many beamed notes and slurs. A dynamic marking of *p* is not explicitly repeated in this system.

Musical score for the first system, featuring piano and bass staves. The piano part includes a *cresc.* marking and a *p* dynamic. The bass part features a steady accompaniment.

Musical score for the second system, including lyrics *ri - tar -*. The piano part includes a *p* dynamic. The bass part features a steady accompaniment. Pedal markings are present: *Ped. ⊕ Ped. ⊕*.

Musical score for the third system, including lyrics *- dan - do.* and *a tempo.* The piano part includes a *p* dynamic and a *rit.* marking. The bass part features a steady accompaniment. Pedal markings are present: *Ped. ⊕ Ped. ⊕*.

Musical score for the fourth system, including lyrics *di - mi - nu - en - do*. The piano part features a steady accompaniment. The bass part features a steady accompaniment.